

L'immobilizzazione costituisce un principio fondamentale nel trattamento di lesioni e degli effetti del sovraccarico, poiché, così facendo, si accelera il processo di guarigione.

Le polsiere sostengono le strutture lese (articolazione, legamenti, capsule, cartilagine). La compressione sostiene la funzione di supporto dei legamenti sgravando l'articolazione.

La stecca in alluminio inserita è formata in maniera tale da poter tenere la mano in una posizione antalgica concedendole il riposo necessario. Inoltre, la stecca offre un'ulteriore protezione contro i movimenti sbagliati.

#### Indicazioni per l'uso:

Prima di applicare la stecca, modellatela secondo le vostre esigenze. Per prima cosa, chiudete la chiusura posizionata tra il pollice e l'indice, poi chiudete le successive chiusure a Velcro. Alla fine, chiudete la chiusura a Velcro posizionata all'articolazione basale del pollice.

**Indicazioni:** Condizione preoperatoria, post traumatica e postoperatoria, p. es. dopo ricostruzione dei legamenti del pollice, immobilizzazione in caso di processi reumatici infiammatori, rizartriosi, nelle patologie degenerative come ad es. nella sindrome del tunnel carpale.

**Controindicazioni:** Arteriopatia ostruttiva periferica (AOP), disturbi del flusso linfatico e gonfiore poco chiari dei tessuti molli distanti dall'ausilio applicato, disturbi della sensibilità e della circolazione nelle regioni anatomiche interessate dal trattamento, patologie cutanee nella zona del corpo interessata.


#### Composizione dei materiali:

83 % poliestere, 17 % poliestere microfibra






#### Nota importante:

Non riutilizzare – questo ausilio medico è destinato all'utilizzo di un solo paziente. Nel caso in cui venga prescritto l'utilizzo durante la notte, evitare la compromissione della circolazione sanguigna. In caso di intorpidimento allentare la fasciatura e se necessario rimuoverla. Se il disturbo permane consultare il medico.

#### Größen / Sizes / Tailles / Tamaños / Misure

	Umfang Handgelenk/ Circumference of wrist/ Tour du poignet/ Circunferencia de la muñeca/ Circonfenza del polso
x-small	bis/up to/jusqu'à/hasta/fino a 15 cm
small	15 – 17 cm
medium	17 – 19 cm
large	19 – 21 cm
x-large	21 – 23 cm
rechts oder links angeben/demand for right or left hand/indiquer à gauche ou à droite/ indicar a la derecha o a la izquierda/indicare destra o sinistra	

#### Pflegehinweise / Care instructions / Entretien / Instrucciones para el cuidado / Manutenzione

 	Alu-Schiene herausnehmen und Orthese mit lauwarmem Wasser und mildem Feinwaschmittel von Hand waschen. Klettverschluss schließen, um Beschädigung anderer Wäschestücke zu vermeiden. An der Luft trocknen. Hitze vermeiden.
 	After taking out alu-splint, wash by hand in hand warm water with light-duty detergent. Close Velcro fastening to avoid damage of other clothes. Air-dry. Avoid heat.
	Enlevez l'éclisse en aluminium et lavez l'orthèse à la main dans de l'eau tiède avec détergent pour tissus délicats. Fermez la fermeture Velcro pour éviter d'endommager votre linge. Laissez sécher à l'air. Évitez la chaleur.
	Sacar la férula de aluminio y lavar el órtesis a mano en agua tibia con detergente fino y suave. Cerrar la parte bardana afin de evitar daños a su ropa. Secarlo al aire. Evitar el color.
	Togliere la stecca in alluminio e lavare in acqua tiepida con detersivo neutro. Chiudere il Velcro per evitare di danneggiare altri tessuti. Far asciugare all'aria aperta. Evitare il calore eccessivo.

## SellaTex® Daumen-Hand-Orthese



Thumb-Wrist Brace | Orthèse pour la main et le pouce  
Órtesis para la mano y el pulgar | Ortesi per mano e pollice

## SellaTex® Daumen-Hand-Orthese



Thumb-Wrist Brace | Orthèse pour la main et le pouce  
Órtesis para la mano y el pulgar | Ortesi per mano e pollice

Stand: Oktober 2018

D112050/D-10718





**Med**  
Mitten im  
gesunden  
Leben



4 005862 065200



BORT GmbH | Postfach 1330 | D-71367 Weinstadt | [www.bort.com](http://www.bort.com)

**BORT. Das Plus an Ihrer Seite.®**

**BORT. Das Plus an Ihrer Seite.®**

**Art.-No. 112 050**



-  Stabili®-Band
-  Kompletzt zu öffnen
-  Angenehmes Tragegefühl

**DE**

Die Ruhigstellung ist ein Grundprinzip bei der Behandlung von Verletzungen und Überbelastungen, da die Gesundungsprozesse wesentlich beschleunigt werden. Handgelenkorthesen unterstützen geschädigte Gewebestrukturen (Gelenk, Bänder, Kapseln, Knorpel). Die Kompression unterstützt dabei die Haltefunktion der Bänder und entlastet so das Gelenk.

Die eingelegte Aluminium-Schiene ist so geformt, dass sie die Hand in einer entspannten Schonhaltung hält. Zusätzlich bietet die Schiene einen erhöhten Schutz vor Fehlbewegungen.

#### **Gebrauchsanleitung:**

Vor dem Anlegen Alu-Schiene in gewünschte Form biegen. Zuerst den Verschluss zwischen Daumen und Zeigefinger schließen, dann die nachfolgenden Klettverschlüsse. Zuletzt den Klettverschluss am Daumenendglied schließen.

#### **Indikationen:**

Präoperativ, posttraumatisch u. postoperativ, z. B. nach Bandrekonstruktion am Daumen, Ruhigstellung bei rheumatisch-entzündlichen Prozessen, Rhizarthrose, bei degenerativen Erkrankungen, z. B. CTS.

#### **Kontraindikationen:**

Periphere arterielle Verschlusskrankheit (PAVK), Lymphabflussstörungen auch unklare Weichteilschwellungen körperfern des angelegten Hilfsmittels, Empfindungs- und Durchblutungsstörungen der versorgten Körperregion, Erkrankungen der Haut im versorgten Körperabschnitt.

#### **Materialzusammensetzung:**

83 % Polyester, 17 % Polyester Mikrofaser

#### **Wichtiger Hinweis:**

Kein Wiedereinsatz – dieses Hilfsmittel ist zur Versorgung eines Patienten bestimmt.

Wurde das Tragen bei Nacht angeordnet, Beeinträchtigungen des Blutkreislaufs vermeiden. Bei Taubheitsgefühl Hilfsmittel lockern und ggf. abnehmen. Bei anhaltenden Beschwerden den Arzt aufsuchen.

**EN**

Immobilisation is a basic principle during treatment of injuries and overstress, as the recovery process is considerably accelerated.

Wrist Braces support injured tissue structures (joint, ligaments, capsules, cartilages). The compression hereby supports the holding function of the ligaments and is thus relieving the joint.

The aluminium splint inlay is formed in a way that the hand is hold in a relaxed, easy position. Additionally the splint offers increased protection against wrong movements.

#### **Instructions for use:**

Bend aluminium splint to the desired form before putting it on. First close fastening between thumb and forefinger, then rest of Velcro fastenings. Finally close the Velcro fastener at the last thumb joint.

#### **Indications:**

Pre-operative, post-traumatic and post-operative conditions, i.e. after thumb ligament reconstruction, immobilisation in the case of rheumatic-inflammatory processes, rhizarthrosis, in the case of degenerative diseases such as carpal tunnel syndrome.

#### **Contraindications:**

Peripheral arterial occlusive disease (PAOD), lymphatic drainage disorders and indistinct soft tissue swellings remote from the applied aid, sensory loss and blood flow disorders in the affected body part, skin disorders in the treated part of the body.

#### **Composition:**

83 % polyester, 17 % polyester microfibre

#### **Important Note:**

No reutilisation – this medical device is meant for the care of one patient only. In case of doctor's order to wear support during night, avoid hindering blood circulation. In case of numbness loosen support and remove it if necessary. If complaints continue, please contact the doctor.

**FR**

L'immobilisation est un principe fondamental dans le traitement de lésions et surmenage, le processus de guérison s'en trouvant considérablement accéléré.

L'orthèse pour la main et le pouce soutiennent les structures de tissu lésées (articulation, ligaments, capsules, cartilages). La compression renforce la fonction de soutien des ligaments, soulageant ainsi l'articulation.

L'éclisse en aluminium insérée est formée de façon à maintenir la main dans une position de repos qui la ménage. L'éclisse offre en plus une meilleure protection contre les faux mouvements.

#### **Mode d'emploi :**

Donner la forme désirée à l'éclisse en aluminium avant de l'appliquer. Fermer d'abord la fermeture entre le pouce et l'index, ensuite les fermetures Velcro suivantes. Finalement fermer la bande Velcro à hauteur du pouce.

#### **Indications :**

Préopératoire, post-traumatique et post-opératoire, p. ex. après reconstruction ligamentaire du pouce, immobilisation en état rhumatismal et inflammatoire, rhizarthrose, en cas de maladies dégénératives comme le CTS.

**Contre-indications :** Maladie artérielle occlusive périphérique (MAOP), problèmes d'écoulement lymphatique, également des tuméfactions des parties molles à des endroits éloignés du bandage mis en place, perturbation de la sensibilité et de la circulation sanguine au niveau de la région corporelle traitée, maladies de la peau dans la section du corps soignée.

#### **Composition des matières :**

83 % polyester, 17 % polyester microfibre

#### **Note importante :**

Pas de réutilisation – ce produit est destiné à l'usage d'un seul patient. Si le médecin a ordonné que vous le portiez pendant la nuit, évitez de gêner la circulation du sang. En cas de sensation d'engourdissement, relâchez le bandage et enlevez-le, si nécessaire. Consultez votre médecin en cas de troubles persistants.

**ES**

La inmovilización es un principio fundamental en el tratamiento de lesiones y sobrecargas, ya que los procesos de restablecimiento son considerablemente acelerados. Las órtesis de mano sostienen las estructuras de tejido dañadas (articulación, ligamentos, cápsulas, cartílagos). La compresión apoya la función de soporte de los ligamentos y así alivia la articulación. La férula de aluminio integrada está formada de tal modo que mantiene la mano en una posición protectora de descanso. Además la férula ofrece una mejor protección contra falsos movimientos.

#### **Instrucciones de uso:**

Antes de poner el vendaje, dar la forma deseada a la férula de aluminio. Primeramente se debe cerrar la parte entre el dedo pulgar y el índice, luego los siguientes adhesivos de bardana. Finalmente cerrar la venda bardana a la altura del pulgar.

#### **Indicaciones:**

Estados pre-operatorios, post-traumáticos o post-operatorios, por ejemplo, tras la reconstrucción del ligamento del pulgar, inmovilización en caso de procesos reumáticos e inflamatorios, rizartrrosis, en caso de procesos degenerativos como el síndrome del túnel carpiano.

#### **Contraindicaciones:**

Enfermedad arterial oclusiva periférica (EAOP), trastornos linfáticos, incl. hinchazón de origen desconocido del tejido blando en zonas alejadas de la tratada, trastornos sensitivos y circulatorios de la región corporal atendida, enfermedades cutáneas en la zona del cuerpo a tratar.

#### **Composición:**

83 % poliéster, 17 % poliéster microfibras

#### **Nota importante:**

Este producto no debe reutilizarse – es solamente destinado para un paciente. Si el médico ordenó llevarlo durante la noche, evitar la reducción de la circulación sanguínea. En caso de sensación de entumecimiento aflojar el vendaje y quitarlo si fuera necesario. En caso de trastornos persistentes consulte al médico.